

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 27 (1913)

**Artikel:** Poesias  
**Autor:** Cloetta, G. G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-189608>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

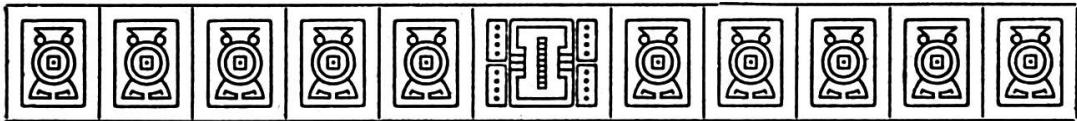
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# POESIAS.

DA G. G. CLOETTA.

—o—

## 1. L'assalt da Tschlin o Donna Lupa.

1. Nan da Sampuir als ha mossà  
Ün traditur la via,  
Ed uoss la compagnia  
Nel plan Pra grand as tgnet zoppà  
Fand plans da fö e rapina —  
O povra Engiadina !
2. E da vendetta e viltà  
Els piglian bocca plaina,  
Perche da Chalavaina  
Il cuolp non han els imblidà.  
Spiuns a Tschlin els tramettan.  
Perche ils „Purs“ els respecttan.
3. Intant a Tschlin ais funeral :  
L'ais stat ün hom da vaglia,  
Blessà nella battaglia,  
Nel grand combat vi sper Damal.  
Laschand il comün sainza chüra  
Tuot và alla sepultüra.
4. Be Donna Lupa stet a chà  
Per preparar la palorma,  
Il past per quel chi doma,  
Sco ais da vegl nan üsità.  
Sur fö diversas chalderas,  
E coppas sün maisa bain bleras.

5. Vezziand quiet l'inter comün,  
Ingüna glieud allerta  
E qua 'na port' averta,  
Ascender füm sü dal chamin,  
As risch' ün spiun sün porta —  
E Donna Lup'ais zuond smorta.
6. „Perche, o di'm, tant preparar?“  
Subit el uoss s'indrescha.  
La donna svelt s'animescha,  
Responda pront, sainza stügiar :  
„Que ais pels Grischs la marend,  
„Quals vegnan con forza orrenda.“
7. Ed ils spiuns, tuot spaventats,  
Retuornan pro l'armada.  
Ma aint pro la raspada  
La donna và, dà part dals fats,  
E tuot chi con granda prescha  
Con spadas, üsaglias s'armescha ;
8. E dand davo al inimi  
Il mettan alla mütscha  
Con cuorta scaramütscha,  
E pü da tschient il spiert dan sü.  
Chafuol aint pel god d'Aguella  
Blers vezzan pür la bella.
9. Il banderal della città  
Da Hall laschet la vita  
Eir nella grand' sconfitta,  
Ed il standard füt conquistà.  
Per sia aczun perfida  
Surgnit sa paj' eir la guida.
10. Ils vintschiturs, turnand a chà,  
Ingrazian al creader,  
Al pussant perchürader,  
Il qual darcho ils hè salvà.  
Lur fadias non füttan invanas,  
Sgür sun d'orinvi lur chamannas.

## 2. La püpa ruotta.

La sort m'avaiva regalà  
 Ün bun e char ami.  
 O quant ch'eu eira fortünà,  
 Ün rai non ais dapü !  
 D'sa amicizi' eternità  
 Sovent el am güret,  
 E sco ün segn da fideltà  
 'na püp' am regalet.  
 E quant sovent ch'eu per fumar  
 La püpa laiva tour,  
 Eu d'el solaiva'm regardar  
 Con emozion nel cour.  
 Ün di darcho la pigliet nan,  
 Que eir' ün di festal ;  
 E qua ma püp' am det our d'man  
 E get in tocs. Fatal !  
 'na frizza tras il cour passet — — —  
 O güda'm, Segner bun !  
 Ma fermamaing il cheu squasset :  
 Que ais superstiziu !

Ün temp davo il he eu vis,  
 Currit a'l salüdar — — —  
 Ma afraid, sco sch'eu tuot ester'l füss  
 S'mettet el a tschantschar — — —  
 Qua mia püp' am vain imaint  
 E libramaing confess :  
 Sch'eu qui l'avess in quist momaint,  
 Pür uoss' eu la sfrachess !

9. März 1907.

## 3. La cascata da Saissa.

Ais las vacanzas, lavur ais finida,  
 Dallas fadias am vögl recrear ;  
 He l'intenziun da dar nianca früda,  
 Far zuond inguotta, be unic posar.  
  
 Giand qua a spass tras il god, sainza mera,  
 Be m'allegrand dalla grand' libertà,

D'üna cascata prüvada canera  
A mi' uraglia dal vent füt portà.

E la cascata con liam invisibel  
Sco ün magnet vi pro ella m'attret,  
Ed ün spectacul indescriptibel  
Qua a meis ögl d'üna vont' as mosset.

L'aua con forza e grand' ravaeschia  
Saimper as bütta sur il grip gio  
As renovand con continu' energia,  
Saimper s-chümand, sfraccaschand suringio.

Eu dal aspet della bella cascata  
Non am podet bod nemaín separar.  
Mera! co l'uonda continuamaing batta,  
Batta il spelm e non voul ma posar.

Eu resentit bod remors da conscienza  
Am regordand d'ma inactività.  
L'uonda qua pitschna e simpla essenza  
m'det üna lezcha, ma üna da flà:

Cuort' ais, uman, tia vita terraina,  
Pensa perque d'esser saimper activ;  
Lura sarà pür ta vita seraina.  
Be d'la lavur vain l'umur festiv.

12. Mai 1907.

#### 4. L'erupziun del Nolla.

I. vouta als 16. Avuost 1585; ultima vouta als 15. Lügl 1877.

Che plandschan e claman ils sains: agüd!  
Che sbragia e crida la fuolla?  
Anguoscha, anguoscha! Agüd, agüd!  
Il Nolla vain, il Nolla!  
Ed our d'la chavorgia, orribel aspet!  
Prorump' üna massa sgrischusa.  
Ais aua? ais lava? Ais terr'? in effet  
Resposta ais difficultusa.  
E saimper as roudla la mass' inavant  
Con forza illimitada,  
E sdrappa con sai sfraccaschand, rantunand,

Tuot que chi's rechatta sün strada.  
 Que roudla e buoglia e s-chüma contin,  
 Que sbrüja e sfracha e scruoscha.  
 L'uman con sa forza el ais a fin,  
 El po be sbragir : anguoscha !  
 Qua ceda la forza, tuot spera darcho ;  
 Ma svelt l'erupziun as repeta ;  
 Con furia d'dimunis que vain suringio,  
 Tuot salva sa vita in fretta ;  
 Perche dall'urta del elemaint  
 La punt gia davent ais sdrappada,  
 Ed uossa l'aua gia maglia suotaint  
 E vers il comün as fa strada.  
 Grands tocs della spuonda travuond'il torrent,  
 Bröls, üerts e curtins svaneschan,  
 E na be las chasas, dal strepid orrend,  
 Las fossas svess vacilleschan.  
 Perc il dragun del vegl Beverin  
 Amo non ha el avuonda,  
 La bella planür' alla riva del Rhein  
 Con sia grav' el inuonda.  
 Pür lura s'retir' el in seis vegl gnieu  
 Al pe della granda muntagna ;  
 Pero per adüna non ha'l dit adieu,  
 Bainbod bram'el nouva cuccagna.  
 Instant l'uman amo löng, spaventà,  
 D'la granda disgrazia el tschantscha ;  
 E della Tumlias-ch' il pajais devastà  
 Sü vers la muntagna el plandscha.

13. Mai 1907..

### 5. Runcaglia. (Rongellen.)

Idillic löet inmez las muntagnas,  
 Ün oasi inmez il desert,  
 D'paraits e da grippa las schlassas chadagnas.  
 At laschan be ün üsch avert.  
 Inmez la sombrezza d'la Viamala  
 Tü al ögl est ün lö per posar,  
 Sco ün retrat inmez üna vöda sala,  
 Sco ün' isla inmez il mar.

Teis pövel grand trafic ha vis üna jada.  
 Sur Splüga e St. Bernardin  
 La via our dalla fertila contrada  
 D'Italia pro tai gniv'a fin.  
 Ma hoz suot aint e suot our va la strada,  
 Il muond t'par' avair imblidà ;  
 Ma tü t'allegrast d'ta pasch bramada  
 E sömgiast dal temp passà.

14. Mai 1907.

**6. Nel god.**

Taimpel verd sco spranza,  
 Tü ma brama zuond,  
 Ma pü char' avdanza  
 Nel fraccasch del muond !

Soncha pasch qua dmura,  
 Ingün tun profan ;  
 Be dalöntsch schuschura  
 Suord il muond uman.

In ta quietezza  
 O che dutsch sömgiar !  
 Eu con allegrezza  
 Less in tai posar.

9. Gün 1907.

**7. Üna simpla cratschla.**

Ün bel di, intant cha eu sezzaiva,  
 Fand meis quints, sulet in meis büro,  
 E silenzi grand intuorn regnaiva,  
 Be ma penna gaiava sü e gio,  
 Qua sentit dandet d'incresentüna  
 Tras meis cour ün' uonda a passar,  
 Sco schi füss d'meis sentimaint' na glüna,  
 Il motiv non savet declarar.  
 Eu, stügiand davo, am dumandaiva :  
 D'ingio mâ vain quist incresentüm ?  
 Ah, que eira üna simpla cratschla,  
 Chi sbragiva sün ün bös-ch vicin.

Quella vusch pero m'ais tant charina,  
 Ell' am fa immaint quel temp beà  
 Ch'eu, infant, d'ün' uniça nuschpina  
 Infantil amo he m'allegrà.

22. Avost 1907.

### 8. Saira.

Nellas vals il s-chür nocturn  
 Quaid e lam uoss gio as tschainta,  
 Be liger e taciturn  
 Ün ventin amo s'movainta.  
 Ils utschels sun a dormir,  
 Con il di lur chant finischa ;  
 Dellas fluors il lam respir  
 Lur amabla sön tradischa.  
 Tuot reposa d'la lavur,  
 Da travagl'e dad anguoscha,  
 Be l'aual con sa romur,  
 El il pos mai non cognuoscha.  
 Non sumagliast, cour uman,  
 Al aual, chi mai non posa ?  
 Tscherchast pos per tuot invan,  
 Chattast quel be nella fossa.

24. Avost 1907.

### 9. Plövgia.

Ah, que plova da contin,  
 Plov'e non refüda !  
 Voul quaist' ora trida  
 Propi tour ingüna fin ?  
  
 Ed instant chi gotta  
 Usche trist banal,  
 E cha la chanal  
 Clingia sco 'na s-chella rottta,  
  
 Sez eu qui e stun tadland  
 Plain d'melanconia  
 Sün la ravraschia  
 Chi am para sco ün plant.

Cour, d'bun anim at fa sü,  
 Plövgia bain refüda,  
 E davo la trida  
 Il bel temp adün' ais gnü.

E sch'ti' orma crida  
 Dal invan sperar,  
 Non at desperar,  
 Eir il mal bain eir as müda.

4. Sett. 1907.

#### 10. Per il giubileo del „Fögl d'Engiadina“.

Nan d'üna fertila contrada,  
 Da Roma l'eterna città  
 'na figlia superb' ais rivada,  
 Pro nus, sün noss munts as fermà.

E l'aria da nossas muntagnas,  
 D'noss munts quella grand' libertà  
 La tgnettan sco schlassas chadagnas ;  
 La Rezia füt d'ora sa chà.

E seculs e seculs passettan,  
 La giuvna non get pü davent,  
 E blers galants la tscherchettan ;  
 Lur rövs eiran saimper pel vent.

Ma eir per ell' üna jada  
 Quel di fortünà capitèt  
 Cha ella con tschera beada  
 Seis cour e seis man regalet.

Na ün giuven da grand' derivanza  
 Non eira'l, o ün grand potentà,  
 Modest, ma plain d'vita e spranza  
 E'l cour na dal muond rovinà.

Usche per sa spusa dilettta  
 El füt ün fidel conductur,  
 E franc el manet lur barchetta  
 In leid ed in temp da sgrischur.

Instant tschinquant' ans als svaneschan  
 Ed hoz, tuot robust e giozial  
 Il pêr nozzas d'or celebrescha ;  
 D'algrezia resuna la val.

Ed uossa, ami, ingiuvinga  
 Quaist vegl venerabel pêr,  
 Contschaint na be in Engiadina,  
 Eu craj sgür nel muond inter !

La spus' ais la *lingua ladina*,  
 Quâ vegli' amo fras-cha flur,  
 E'l spus ais nos *Fögl d'Engiadina*,  
 Giagliard ed in plaina vigur.

Ad els hoz ün trippel : Eviva !  
 Da cour laschain strasunar.  
 Ch'els possan del En alla riva  
 Blers seculs amo avdar ;  
 Ch'els saimper pü progresdeschan  
 Instant cha'ls seculs svaneschan !

13. III. 08.

### 11. A. P. J. Derin.

Cur comparittan sias „Primulas“.

#### I.

Chi chi inclea quella poesia,  
 Chi giasch' in üna bella not da stà ;  
 Chi chi inclea quella melodia,  
 Chi dal godet vicin al vain portà ;  
 Chi chi inclea que cha L'En mormura  
 Instant cha munt e val tuot ais quiet  
 E taciturn la glüna be splendura :  
 Schi, tschertamaing, quel ais naschü poet !

#### II.

Tas rimas sun bellinas sco flurettas,  
 Chi creschan sün noss' munts nel ajer fin ;  
 Sun sco l'aual alpester fras-chas, nettas,  
 Usche profuondas sco il lai alpin.  
 Usche, poet, ais eir ta poesia

Fidela figlia del patern pajais,  
 Ed eu t'ingrazg dal fuond dell'orma mia  
 Per teis charins retrats engiadinais.

### 12. Saira in champagna.

Poesia da Jul. Sturm ; comp. da G. Angerer.

Silensi regn' in la natüra,  
 La not va uossa s'approssmar.  
 O piglians, Dieu, in tia chüra,  
 Eir nus bramain uoss'da posar.  
 Il man pü tgnair non po la spada,  
 Meis ögl ais greiv, il cheu ais stuorn.  
 E dür plümatsch am ais la strada.  
 Fös sun vüdats intuorn, intuorn.  
 Preservans d'ogni mal, o Segner,  
 E scha spiuns van s'approsmar,  
 Allur' in chür' ans vögliast tegner,  
 Perche be tü poust qua güdar.

### 13. Eterna separanza.

Poesia da Ludw. Pfau ; comp. da G. Angerer.

1. O ma chara, uoss' ais la partenza,  
   Spranza pü non ais qua da spettar ;  
   Perque' ns batt' il cour con vehemenza.  
   Chara matta, lascha da cridar.  
   Dà'm ün bütsch da cour  
   Sco sagé d'amur.  
   O tü pover cour, quant greiv hast da portar.
2. Sper ta chasa l'aualin mormura,  
   Randolin' as gnieua suot teis tet.  
   Tuot po star, t'salüda e t'adura  
   E partir sto, ah! be eu sulet.  
   Üna rös' am dà,  
   Segn da fideltà.  
   L'ultim pegn da tai, el saj' amur, dalet.
3. M'informar da tai vögl la matina  
   Dal solai chi vain am salüdar,  
   E la saira at dscharà adüna :

Buna not! No'm vögliast imblidar!  
 L'ultim bütsch amo,  
 Cha partir eu sto.  
 Sta con Dieu! eu't sto per saimper bandunar,  
 Ah, per saimper t'sto eu bandunar!

#### 14. Inno patriotic.

Poesia Bühler e Luck ; comp. O. Barblan.

1. Ferm stà ma patria,  
 Schlass mia Svizzera  
 In libertà.  
 Saimper da pol a pol  
 Glüscha tü, meis idol,  
 A tuot il muond simbol,  
 Elvezia!
2. Odast la gran chanzun  
 D'forza e d'uniun  
 D'noss perdavants!  
 Sü, Svizzers tuots, s'uni,  
 „Hoz, oder mâ non plü“  
 Ils vegls drets garanti  
 A voss infants!
3. Ot gio dal cler vadret  
 Glüschart — sublim aspet!  
 O libertà!  
 Schlass nus volain restar,  
 Libers ans conservar,  
 A Dieu la gloria dar,  
 Elvezia!

#### 15. La chanzun della patria.

Poesia da Jak. Frey ; comp. da F. Kamm.

1. Eu alla riva giaiv'a spass  
 In quaida not estiva,  
 Intant la glüna là gio'l bass  
 Nel fuond del lai glüschniva.  
 Qua vzet' na nav sül lai girar  
 E tras la not udit tremblar

Ün chant da mattas dutsch e fin,  
 Sco'l romurar d'ün lam ventin :  
 Clamast, o patria !

2. E cur ch'eu gnit pro la città  
 La pizza s'indoraiva ;  
 Grand pövel s'vaiva radunà  
 E tuot chi s'allegraiva.  
 Banderas, cranzs, decoraziuns  
 E'l fracaschar da püss chanuns !  
 Ma tras la fuoll' ün moyimaint  
 Get, sco ün grand torrent creschaint :  
 Clamast, o patria !
3. Eu alla festa det la rain  
 Per ir vers la muntagna,  
 Ingio nel ajer pür serain  
 Vadret e piz as bagna.  
 Profuond silenzi ! Be d'lontan  
 Il cling da s-chellas, dutsch e lam,  
 E frais-chamaing il pasturet  
 Containt gio vers la val chantet :  
 Clamast, o patria !
4. Ed il vadret guardaiva gio  
 Con tschera vespertina,  
 Ed a meis pes la val cugio  
 Paraiv' üna regina  
 Qua m'eira, sco scha Dieu extais  
 Avess seis man sur meis pajais,  
 E sco divin, celest tschantschar  
 Sentit tras l'orma palpitar :  
 Clamast, o patria !

